

УДК 37.013

ББК 74

ОБНОВЛЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В КОНТЕКСТЕ МИРОВЫХ ТЕНДЕНЦИЙ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ

И.А. Лескова

Аннотация. В статье рассматривается проблема качественного обновления содержания высшего образования в контексте мировых тенденций в области образования. Дается анализ этих тенденций, на основе полученных выводов определяются изменения содержания высшего образования, необходимые для их реализации. Обращается внимание на важность субъектного императива образования. Предлагается новый конструкт содержания образования – сложноорганизованное знание, структурно соответствующее современной знаниевой реальности. Дается анализ возможных изменений в конструкции содержания образования и логике процесса усвоения знаний при использовании сложноорганизованного знания в качестве знаниевого компонента содержания высшего образования. Предлагается авторская разработка деятельностной формы организации знаниевого компонента содержания образования на основе гипертекстовой формы представления знаний как основы индивидуального способа восприятия смысла изучаемого содержания, что обеспечивает получение студентом знания только через понимание.

Ключевые слова: содержание образования, деятельностная форма, сложноорганизованное знание, гипертекст, субъектный императив.

UPDATE OF THE CONTENT OF HIGHER EDUCATION IN THE CONTEXT OF GLOBAL TRENDS IN THE DEVELOPMENT OF EDUCATION

I.A. Leskova

Abstract. The article considers the problem of qualitative upgrade of the content of higher education in the context of global education trends. The author gives an analysis of these trends. On the basis of the conclusions the author determines the changes in the content of higher education necessary for their implementation. Attention is drawn to the need for subjective imperative of education. It is proposed to construct a new content of education –

complexly structured knowledge appropriate to modern reality. The author gives an analysis of possible changes in the structure of educational content and logic of learning process by using knowledge as a complex component of higher education. The author considers his own development of activity-related form of organization of knowledges component of educational content based on Hypertext presentation of knowledge as the basis of an individual way of perceiving the meaning of the learning content that provides students with knowledge only through understanding.

Keywords: *educational content, activity form, complexly organized knowledge, hypertext, subjective imperative.*

РОССИЙСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В КОНТЕКСТЕ РАЗВИТИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Л.Н. Глебова

Аннотация. В статье представлен анализ существующих и возможных подходов к развитию международного сотрудничества в гуманитарной сфере на основе потенциала российского образования. Автор обращается к осмыслению результатов изменения роли и форм деятельности Представительств Россотрудничества, к выявлению различных инициатив соотечественников, проживающих за рубежом; ориентируется на взаимодействие с широкой аудиторией, имеющей разные настроения по отношению к России, развитие сотрудничества организаций российских соотечественников и российских неправительственных организаций для осуществления совместных проектов, формирующих объективный образ России в странах проживания, развитие гуманитарного потенциала в сопровождении бизнеса и экономики. Представлены варианты и стратегические ориентиры развития международного гуманитарного сотрудничества современной России в контексте российского образования с позиции перспектив его продвижения на мировой арене.

Ключевые слова: российское образование, международное гуманитарное сотрудничество, гуманитарное сопровождение, Россотрудничество, соотечественники.

RUSSIAN EDUCATION IN THE CONTEXT OF DEVELOPMENT OF INTERNATIONAL HUMANITARIAN COOPERATION

L.N. Glebova

Abstract. The article presents an analysis of existing and possible approaches to the development of international cooperation in the humanitarian field based on Russian education. The author refers to the understanding of the results and the change of role and forms of the activity of representative office of Ruscooperation. The author refers to the identification of the different initiatives of compatriots living abroad, focuses on the interaction with a wider audience, which has different moods in relation to Russia.

The author focuses on the development of cooperation of organizations of Russian compatriots and Russian non-governmental organizations for the realization of joint projects, which form an objective image of Russia in the countries of residence, a development of humanitarian potential in support of business and economics. The article shows variants and the strategic orientations of development of international humanitarian cooperation of modern Russia in the context of Russian education from the point of its promotion in the world.

Keywords: *Russian education, international humanitarian cooperation, humanitarian support, Ruscooperation, compatriots.*

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ПРОЕКТИРОВАНИЯ ПРОЕКТНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ МАГИСТРАТУРЫ

А.Ю. Филиппович, Ю.Н. Филиппович

Аннотация. В России из-за перехода на уровневую систему высшего образования (бакалавриат – магистратура – аспирантура) актуальным является формирование новых образовательных программ и выстраивание взаимосвязей между ними. В статье представлена новая концепция построения магистерских программ для высокотехнологичных направлений подготовки кадров — проектно-технологическая магистратура. В качестве примера описывается программа подготовки специалистов в области инфокогнитивных технологий на базе зонтичного проекта по созданию жестомимического интерфейса.

Основными принципами реализации программ подобного типа являются построение на базе зонтичного R&D-проекта; определение в программе перечня обязательных проектных образовательных результатов; сопряжение учебных дисциплин отдельным задачам R&D-проекта. Основными достоинствами проектно-технологических магистратур являются: уникальность магистерских программ, подчеркивающая особенности научных школ университетов; обновление программ в соответствии с жизненным циклом перспективных технологий; рост публикационной и грантовой активности; активизация формирования личностных компетенций (soft skills), инновационной активности, создание и запуск стартапов; формирование R&D-портфолио магистрантов. Принципиальным ограничением для тиражирования проектно-технологических магистратур является наличие научного и инженерного задела в конкретных преподавательских коллективах, а также доступность производственной базы и ресурсного обеспечения.

Ключевые слова: магистратура, высшее образование, проектное обучение, практико-ориентированный подход, R&D, НИОКР, жестомимический интерфейс, инфокогнитивные технологии.

BASIC PRINCIPLES OF DESIGN OF PROJECT AND TECHNOLOGY ORIENTED MASTERS DEGREE PROGRAMS

A. Yu. Philippovich, Yu. N. Philippovich

Abstract. *Due to the transition to level system in higher education (bachelors-masters-post-graduates), the importance of developing new educational programs and establishing a clear link between them has been acknowledged in recent years.*

The article presents a new conceptual and structural framework for masters programs in high-tech specializations, namely the project and technology oriented programs. The article introduces a pilot master's degree program in the field of info-cognitive technologies by describing in more details an umbrella project for the creation of a gesture-based human-computer interface. The main principles of such programs, in terms of implementation, are: (1) the main body of such curriculum must be based on R&D project; (2) a clearly defined list of educational outcomes of the project work must be defined by the curriculum; (3) individual subject programs must ultimately lead to the fulfillment of the respective constituent tasks of the final R&D project.

The implementation of high-tech masters program is advantageous, because: (1) it is unique in nature, being highly influenced by the availability of University-internal and University-specific scientific resources; (2) it allows for respective future curriculum adjustments resulting in the development of existing and emerging technologies; (3) it promotes the globally understood development of science, as well as publication and grant activity; (4) it advocates the innovations activity, as well as, creating and launching startups; (5) it encourages the development of personal, soft skill competencies of the individual students; (6) it allows to create authentic masters R&D portfolios.

The major constraint for the replication process of engineering master's degree programs is the availability of scientific and engineering stock in specific teaching groups and the availability of the production base and resource provision. The article introduces a pilot master's degree program in the field of info-cognitive technologies by describing in more details an umbrella project for the creation of a gesture-based human-computer interface.

Keywords: *master course, Higher Education, project-based education, practice-oriented approach, R&D, Research and development, gesture-mimic-based interface, info-cognitive technologies.*

СИТУАЦИЯ НЕСОГЛАСИЯ И КОНФЛИКТА – РЕЗЕРВ ДЛЯ СОЦИАЛЬНОСТИ В ОБРАЗОВАНИИ*

М.Н. Кожевникова

Аннотация. В статье рассматриваются проблемы понимания социальности в образовании, в особенности в перспективе теории конфликта. Автор различает концепты становления социальности, как «способности к общности с Другими», и социализации, как освоения подстройки под существующую социальную систему. Критически анализируя понимание социальных идеалов образования в современной теории и политике образования как эклектичное и остающееся во многом под влиянием функционалистской социально-философской перспективы, исходящей из консенсуса как общественного *status quo* автор утверждает, что в свете принципа «субъектности», как ключевого для современной образовательной концепции, «ситуация несогласия и конфликта», недооцененная функционалистами, выходит в центр внимания не только как обязательная для анализа проблема, но и как важный резерв для развития социальности в образовании. Теория конфликта рассматривается как представляющая для философии образования богатое поле идей и подходов, среди которых, согласно авторской концепции, выявляются как негативные, так и конструктивные направления возможных образовательных ходов по использованию резерва «ситуация несогласия и конфликта» для развития социальности.

Ключевые слова: философия образования, социальность, субъектность, функционалистская теория, социальные компетенции, социальная инженерия, теория конфликта, «скрытый учебный план», гражданское образование, коллективный эгоизм, человеческая общность.

THE SITUATION OF CONFLICT AND DISAGREEMENT – RESERVE FOR THE DEVELOPMENT OF SOCIALITY IN EDUCATION

M.N. Kozhevnikova

Abstract. *The article is devoted to the problem of understanding sociality in education, especially in the perspective of conflict theory. The author distinguishes the concepts of “development of sociality” and “socialization” in education, using “sociality” in the meaning of “ability to exist in community with the others”. The author critically examines the understanding of social ideals of education which dominates in the modern theory and politics of education, identifying it as eclectic and remaining largely under the influence of functionalist social theory, implying public consensus as the status quo. The author argues that in the light of the principle of “subjectivity”, as a the key to the modern educational concepts, “the situation of conflict and disagreement” undervalued by functionalists, should become one of the central issues of philosophical attention, not only as a problem mandatory for the analysis, but also as an important reserve for the development of sociality in education. The theory of conflict is regarded as representing a rich field of ideas and approaches for philosophy of education: both negative and constructive direction of possible educational ways to use the reserve “the situation of disagreement and conflict” for the development of sociality.*

Keywords: *philosophy of education, sociality, subjectivity, functionalist theory, social competence, social engineering, theory of conflict, “the hidden curriculum”, civic education, collective egoism, human community.*

УДК 63.3(2)+284.2

ББК 93

МАТЕРИАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ УЧАЩЕЙСЯ МОЛОДЕЖИ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ XIX – НАЧАЛА XX ВЕКА

Н.Н. Юркина

Аннотация. Проблема студенческой бедности волновала и волнует исследователей на протяжении более чем двух столетий. В статье анализируются реакции молодежи на материальные трудности. Раскрываются различные стороны материального положения студентов, бюджет и источники его формирования, возможности заработка студентов и виды работ, которые они выполняли. Изучаются особенности материальной взаимопомощи студенчества внутри корпорации, такие как землячества и благотворительность. В основной части статьи рассматривается отношение студентов к материальным лишениям и причины студенческой бедности. Автор приходит к выводу, что, во-первых, учащаяся молодежь не была однородной, во-вторых, даже в условиях роста численности бедных студентов в начале XX века лишения воспринимались ими как временные трудности и имели определенный воспитательный характер.

Ключевые слова: студенчество, материальное положение, землячество, заработка, взаимопомощь, нужда, университет.

FINANCIAL STATUS OF UNIVERSITY STUDENTS IN THE RUSSIAN EMPIRE IN THE LATE 19TH AND EARLY 20TH CENTURIES

N. N. Yurkina

Abstract. The issue of poverty among students has been a topic of concern for researchers for over two hundred years now. The article analyzes university student's attitudes towards their low income and highlights the different aspects of the student's financial status, their budget and the sources of its formation, the opportunities of the earnings and types of jobs which students were involved in. There have been studied the peculiarities of the financial mutual aid of the students inside of the cooperation such as the association of fellow-countrymen and charity. In the main part of the article there has been studied the attitude of the students to the financial deprivation and the reasons of the students poverty. University students were far

from being a homogeneous group. The early 20th century saw a growth in a number of poor students. However, they perceived their monetary difficulties as temporary and had a certain positive moral effect.

Keywords: *studentship, financial status, association of fellow-countrymen, earnings, mutual aid, poverty, university.*

УДК 374.6
ББК 74.262.22

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ДИСТАНЦИОННОГО ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ УЧИТЕЛЕЙ ФИЗИКИ

А.Е. Ибраймов

Аннотация. Подготовка высококвалифицированных педагогических кадров и совершенствование их профессиональных знаний и умений считается одной из приоритетных задач в образовательной политике нашего государства. В сложившейся системе повышения квалификации существует ряд проблем, обусловленных коренным реформированием общей системы образования, изменившимися требованиями к личности педагога, его профессиональной компетентности.

В данной статье проанализированы основные направления и возможности традиционного и дистанционного повышения квалификации учителей физики общеобразовательных школ, раскрыты преимущества дистанционного повышения квалификации как наиболее перспективной формы обучения, отвечающей уровню развития современного общества. Изложены мысли относительно единого учебного плана повышения квалификации учителей физики, включающего модульно-вариативный план и программу, которые были апробированы в процессе экспериментальной работы. Особое внимание уделено созданию электронной информационно-образовательной среды, способствующей непрерывному повышению квалификации учителей физики на самостоятельном уровне в условиях дистанционного обучения.

Ключевые слова: повышение квалификации, учителя физики, курсы дистанционного повышения квалификации, формы обучения, методы, технологии, модульно-вариативный учебный план, непрерывное повышение квалификации, электронно-образовательная среда.

IMPROVEMENT OF DISTANCE TRAINING OF TEACHERS OF PHYSICS

A.E. Ibraymov

Abstract. Preparation of highly qualified teaching staff and improve their professional knowledge and skills is one of the priorities in the educational policy of our state. In the current system, training a number of problems caused by the fundamental reform of the general education system to the changing requirements of the teacher's personality, his professional competence.

This article analyzes the main trends and opportunities of traditional and distance training physics teachers of secondary schools, revealed the advantages of remote training the most promising forms of education that meets the level of development of modern society. The article presents thoughts about a unified curriculum training of teachers of physics, including modular – variability of plans and programs that have been tested in the course of experimental work. Particular attention is paid to the creation of electronic information-educational environment conducive to the continuous professional development of teachers of physics on a separate level in distance learning.

Keywords: *training, physics teachers, remote training courses, forms of training, methods, technologies, modular-variability curriculum, continuing education, e-learning environment.*

КОРПОРАТИВНОЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО КОЛЛЕКТИВА

И.А. Кириллов

Аннотация. В статье рассмотрены компоненты формирования корпоративного дополнительного профессионального обучения. Описывается важность выявления ключевых компетенций для каждой производственной деятельности. Дается определение терминам «компетенция» и «компетентность». Производится градация компетентности работников на производстве в зависимости от развития и сформированности ключевых компетенций. Идентификация уровня компетентности работника определяет действия руководителя структурного подразделения по организации кадрового перемещения сотрудников и инициирование проведения корпоративного дополнительного профессионального обучения. Предлагается корпоративное дополнительное профессиональное обучение на производстве разделить на 2 блока. Реализация первого блока заключается в организации корпоративного дополнительного профессионального обучения в производственных классах и аудиториях учебного центра. Реализация второго блока заключается в организации обучения непосредственно на производстве: стажировка, наставничество.

Ключевые слова: производственный коллектив, профессиональная компетентность, компетенция, корпоративное дополнительное профессиональное обучение.

CORPORATE ADDITIONAL PROFESSIONAL TRAINING OF THE PERSONNEL

I.A. Kirillov

Abstract. This article discusses the components of corporate training. The importance of identifying key competencies for each industrial activity is described. Definitions of terms “competence and expertise” are analyzed and the gradation of competence of employees in the workplace depending on the development and formation of key competences is made. The identification of the level of competence of the employee determines the work of the head of

structural division in organizing the staff turnover and initiating corporate training. It is proposed to divide the corporate training in the work place into 2 units. The first unit consists of organizing corporate training in work place classrooms and in training centers. The second unit is to organize training directly in the workplace: internships, mentoring.

Keywords: *work team, professional competence, expertise, corporate additional professional training.*

УДК 37.022

ББК 74.04

ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ ОБУЧЕНИЯ КУРСАНТОВ ВУЗОВ МВД РОССИИ

Н.Е. Браженская

Аннотация. В статье рассматриваются гендерные особенности курсантов вуза МВД России, имеющие значение при организации процесса обучения. Раскрывается сущность процесса гендерного обучения в целом и в ведомственном вузе в частности. Так, установлено, что гендерное обучение реализуется не только в пересмотре дидактических форм, методов и принципов, но также заключается в учете индивидуальных психофизиологических особенностей при организации и проведении учебных занятий. Применительно к образовательной организации МВД России, целью обучения с использованием гендерного компонента является коррекция негативного влияния специфики служебной деятельности на личность учащегося. На основе анализа психологической и педагогической литературы установлены отличительные особенности, свойственные представителям разных полов. Особое внимание в статье уделено психологическим и физиологическим особенностям курсантов-юношей и курсантов-девушек и их учете при проведении учебного занятия. Автором предлагаются методы, формы и приемы обучения, ориентированные отдельно на юношей и девушек. Представленная информация может быть использована и в гражданских образовательных учреждениях.

Ключевые слова: гендерное обучение, гендерная педагогика, курсант, юноша, девушка.

GENDER ASPECT OF TEACHING CADETS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS OF THE MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS OF RUSSIA

N.E. Braginskaya

Abstract. The article deals with the gender features of the cadets trained at the Higher Educational Establishments of the Ministry of Internal Affairs of Russia and dwells upon the importance in the organization of the learning process in particular. It has been established so that gender training is implemented not only in the revision of didactic forms, methods and principles, but also in taking into account individual psychophysiological char-

acteristics in organizing and conducting training sessions. In educational organizations of the Ministry of Internal Affairs of Russia the purpose of the teaching with gender component is to correct the negative impact of the specifics of the service activities of a student. On the basis of the analysis of psychological and pedagogical literature the distinctive features peculiar to representatives of different sex are established. Special attention is paid to the psychological and physiological features of male and female cadets and this is taken into account when conducting training sessions. The author offers methods, forms and teaching means targeted separately at boys and girls. The provided information can be used also in civil educational institutions.

Keywords: *gender education, gender pedagogy, cadet, young man, young woman.*

УДК 378.14
ББК 74.480.44

ФОРМИРОВАНИЕ УПРАВЛЕНЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩЕГО ПЕДАГОГА В СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Г.В. Никитовская

Аннотация. Целью статьи является научное обоснование необходимости формирования управленческой компетенции у будущих педагогов в процессе их профессиональной подготовки в вузе. Произведен анализ содержания основных видов профессиональной деятельности, к которым должен быть подготовлен выпускник на основе изучения Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование (уровень бакалавриата) и непосредственных трудовых действий учителя, определенных в профессиональном стандарте «Педагог». В статье раскрыты понятие и структура управленческой компетенции, описаны результаты эмпирического исследования личностной, организаторской и функциональной составляющих управленческой компетенции будущих педагогов.

Ключевые слова: компетентностный подход, профессиональная компетентность, управленческая компетенция будущего учителя, функции педагогического управления.

FORMATION OF A MANAGING COMPETENCE OF A FUTURE LECTURER IN THE SYSTEM OF HIGHER EDUCATION

G.V. Nikitovskaya

Abstract. The article dwells upon the scientific substantiation of necessity of formation of a managing competence among the future lecturers during the process of their professional preparation in high schools. Analysis of the content of basic types of professional activities to which graduate students should be prepared on the basis of a study of federal State educational standard of higher education in the preparation of 44.03.01 pedagogical education (bachelors level) and direct actions of teachers identified in the professional standard of “teacher”. The article deals with the concept and structure of managerial competence, describes the results of an empirical study of personal, organizational and functional components of the managerial competence of future lecturers.

Keywords: *competence approach, professional competence, managing competence of a future lecturer, functions of pedagogical management.*

УДК 378.147

ББК 74.489

ПРОБЛЕМА ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ В НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

С.А. Назарова

Аннотация. *Возрастающая необходимость обращения к компетентному подходу в методике преподавания иностранных языков (в частности, формирование лексической компетенции как одной из ведущих в речевой деятельности) требует разработки наиболее современных методов, отвечающих требованиям настоящего времени. Настоящая статья освещает степень изученности проблемы формирования иноязычной лексической компетенции в научных трудах ученых Республики Узбекистан, России и Китайской Народной Республики. Проведен краткий анализ каждой рассматриваемой научной работы с целью определения, какие направления наиболее перспективны для дальнейшего развития теории формирования лексической компетенции студентов в процессе обучения китайскому языку с использованием технологии развития критического мышления через чтение и письмо.*

Ключевые слова: *лексическая компетенция, лексика, китайский язык, методика преподавания иностранных языков, лексическая единица, иероглиф, слово, семантизация, лексические упражнения.*

PROBLEM OF FORMATION OF LEXICAL COMPETENCE OF STUDENTS IN THE PROCESS OF LEARNING CHINESE IN SCIENTIFIC AND METHODOLOGICAL LITERATURE

S.A. Nazarova

Abstract. *The growing need of competence-based approach to foreign language teaching, in particular, the formation of lexical competence as one of the major aspects of speech activity, requires the development of the most modern methods meeting the requirements of the present time. Therefore, this article reflects the degree of knowledge of the problem of formation of the foreign language lexical competence in scientific works of the Republic of Uzbekistan, Russia and China. The brief analysis of each of the consid-*

ered scientific research to determine which areas are the most promising for further development of the theory of the formation of the lexical competence of students in learning Chinese language with the use of critical thinking development technology through reading and writing is carried out.

Keywords: *lexical competence, vocabulary, Chinese language, methods of teaching foreign languages, lexical unit, hieroglyph, word, semantization, vocabulary exercises.*

ПРОБЛЕМА ФОРМИРОВАНИЯ ГОТОВНОСТИ СТУДЕНТОВ К ДУХОВНО-НРАВСТВЕННОМУ ВОСПИТАНИЮ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ В ПРОЦЕССЕ НАЧАЛЬНОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Д.А. Саперова

Аннотация. В статье ставится проблема методической подготовки будущих учителей иностранного языка к раннему школьному иноязычному образованию. Отмечается, что наметились позитивные тенденции в данной области. Подчеркивается необходимость внедрения аксиологической тематики в образовательный процесс высшей школы. Также дается краткий обзор дисциплин в педагогических вузах, освещающих вопросы духовно-нравственных ценностей и подчеркивается как важность обеспечения студентов теоретическим материалом по данной тематике, так и значимость начальной ступени для нравственного становления младших школьников. Обосновывается актуальность формирования способности студентов – будущих учителей – к духовно-нравственному воспитанию школьников в процессе начального иноязычного образования. Проведенный анализ литературы по теме данного исследования показал, что вопросы формирования готовности учителей к духовно-нравственному воспитанию школьников изучались применительно к различным школьным предметам, однако не были достаточно исследованы в сфере иноязычного образования на начальной ступени.

Ключевые слова: методическая подготовка, духовно-нравственные ценности, образовательный процесс, раннее школьное иноязычное образование.

THE PROBLEM OF FORMATION OF STUDENTS' READINESS TO SPIRITUAL AND MORAL EDUCATION OF YOUNGER SCHOOLCHILDREN IN THE COURSE OF PRIMARY FOREIGN LANGUAGE EDUCATION

D.A. Saperova

Abstract. *The article dwells upon the problem of methodical preparation of future foreign language teachers to early-school foreign language teaching. It is noted that there have been positive trends in this area. The author stresses the necessity of introducing ethical issues in the educational process of higher school. The article also gives a brief overview of the disciplines in pedagogical universities, covering the issues of spiritual and moral values. It stresses both the importance of providing students with theoretical material on the subject and the importance of primary education for moral development of younger learners, as well as the urgency of formation of future teachers' skills to spiritually educate pupils in the process of primary foreign language teaching. The analysis of the literature on the topic showed that the issues of formation of teacher's readiness to spiritually-moral education of schoolchildren were studied in relation to different school subjects, however, were not sufficiently investigated in the field of foreign language education at primary school.*

Keywords: *Methodical training, spiritual and moral values, educational process, early-school foreign language education.*

УДК 372.881.1 + 377.6

ББК 74.47

СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В РЕСПУБЛИКЕ УЗБЕКИСТАН: АНАЛИЗ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ПРОГРАММ И УЧЕБНИКОВ

Н.П. Бабаниязова

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы обучения учащихся академических лицеев республики Узбекистан иностранному языку. Сделана попытка проанализировать рабочие программы и учебники для учащихся первых курсов. В работе приведены задачи, поставленные Государственным образовательным стандартом системы непрерывного образования. Автор показывает, что обучение иностранным языкам зависит не только от методов и приемов обучения, но и от качества программ, учебников, учебных пособий и учебно-методических комплексов. Предлагается интенсифицировать и индивидуализировать процесс обучения английским глаголам. Проводится анализ учебника В1 для академических лицеев, отмечаются его позитивные стороны и некоторые «пробелы» (в частности, указывается, что недостаточного внимания уделено обогащению словарного запаса учащихся глагольной лексикой английского языка).

Ключевые слова: анализ ГОС, программ и учебников, академический лицей, реформа образования, глагольная лексика, современное состояние, учебник В1 для академических лицеев.

CURRENT STATE OF LEARNING FOREIGN LANGUAGES IN THE REPUBLIC UZBECISTAN: ANALYSIS SES, PROGRAMS AND TEXTBOOKS

N. P. Babaniyzoza

Abstract. This article deals with the issues of teaching and learning foreign languages to the students of academic lyceums in the republic of Uzbekistan. An attempt to analyze the current programs and textbooks for the first year students has been made. The implementation of the State Educational Standard on the system of continuous education are presented in the article. Teaching of foreign languages depends not only on methods and training

tools, but also on quality of programs, textbooks, manuals and training - methodical complexes. And also it is offered to intensify and individualize the process of teaching English verbs. The article considers the analysis of textbook B1 for the academic lyceums and notes its positive sides, however it is underlined that insufficient attention is given to the enrichment of the students' verbal vocabulary of the English language.

Keywords: *analysis of State Educational Standard, programs and textbooks, academic lyceums, educational reform, verbal vocabulary, current state, book B1 for academic lyceums.*

МЕТОДИЧЕСКИЕ ТРАЕКТОРИИ КУРСА «СТРАНОВЕДЕНИЕ»

Л.В. Минаева

Аннотация. Неотъемлемой частью образовательных программ по лингвистике и международным отношениям является курс, направленный на описание политических, социальных и культурных особенностей разных регионов мира. Этот курс является основой изучения истории и современной ситуации в разных регионах и предоставляет студентам большой объем культурной информации. Статья рассматривает принципы и методы, используемые преподавателем в рамках университетского курса по страноведению для достижения индивидуализации обучения. Методика опирается на принцип смешанного обучения и развития автономии студента.

Ключевые слова: страноведение, методика смешанного обучения, лингвистика, международные отношения коммуникативная компетенция.

METHODOLOGICAL TRAJECTORY OF THE COURSE “COUNTRY STUDIES”

L.V. Minaeva

Abstract. Integral part of educational programs in linguistics and international relations is the course directed at the description of political, social and cultural features of different regions of the world. This course is a basis of studying the history and current situation in different regions, as well as provides students with large amount of cultural information. The article considers the principles and methods used by the teacher within a university course of regional geography for achievement of individualization of training. The method is based on the principle of blended training and development of the autonomy of a student.

Keywords: country studies, blended learning, linguistics, international relations, communicative competence.

УДК 8.811+81-139

ББК 80.81.2-9

СИСТЕМНАЯ ТЕКСТОВАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЛЕКСИКИ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ФФК ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ «АДАПТИВНАЯ ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА»

Е.С. Мойса

Аннотация. *Статья посвящена актуальной проблеме обучения студентов 1 курса Факультета физической культуры (ФФК) английской профессиональной лексике по сложной интегративной дисциплине – «Адаптивная физическая культура». Цель статьи – показать новую эффективную методику интенсивного обучения профессиональной лексике во взаимодействии с речевой деятельностью, учитывающую функционирование термина в тексте, использование его системных связей: парадигматических, деривационных, синтагматических, представленных в лексических гнездах. Текстовые системные связи позволяют студентам лучше усвоить понятийно-языковую природу терминов и сразу использовать их в своей практической деятельности, что связано с оптимизацией процесса обучения. Отбор текстов, их перевод и система упражнений с использованием лексического гнезда терминов, выявленных в текстах, восполняют пробел отсутствующего учебника английского языка по новой дисциплине.*

Ключевые слова: *системные текстовые связи: парадигматические, деривационные, синтагматические; лексическое гнездо терминов.*

TEXT SYSTEM ORGANIZATION OF VOCABULARY IN TEACHING ENGLISH LANGUAGE THE STUDENTS OF PHYSICAL CULTURE FACULTY IN THE SPECIALITY OF “ADAPTIVE PHYSICAL CULTURE”

E.S. Moisa

Abstract. *The article is devoted to the actual studying problem of the 1-st year physical culture faculty students to English professional vocabulary in complex integrative discipline – “Adaptive physical culture”. The aim of the article is to show a new effective method of intensive studying of professional vocabulary in the interaction with the speech activity, taking into account the term functioning in text, the use of its systematic links: paradigmatic,*

derivative, syntagmatic, presented in lexical nests. Text system links allow the students to better master concept-language nature of terms and immediately use them in their practical activity, that is connected with the optimization of studying process. The selection of texts, their translation and the system of exercises with the use of lexical nest of terms, revealed in the texts, fill in the absence of the text-book of English language in this new discipline.

Keywords: *text system links: paradigmatic, derivative, syntagmatic; lexical nest of terms.*

МЕТОД И ТЕХНОЛОГИИ КРЕАТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

С.Л. Буковский

Аннотация. Концепцией данной статьи является разработка автором методической основы метода и технологии креативного обучения иностранным языкам в неязыковом вузе. Автор представляет дефиниции концептов креативного обучения: функции, технологию и приемы обучения иностранным языкам в неязыковом вузе. Интерпретируется преимущество предлагаемого им подхода обучения и его важность в методике обучения иностранным языкам, предлагается детальный анализ содержания креативного обучения и функционирования его методических компонентов. Дается подробный методический и психологический анализ креативности обучения иностранному языку в неязыковом вузе, включая методические и психолого-педагогические функции и приемы обучения в рамках предлагаемого метода обучения.

Ключевые слова: креативный метод, креативный прием, функции обучения, неязыковой вуз, креативное мышление, коммуникативная компетенция, мотивация в обучении.

METHOD AND TECHNOLOGIES OF CREATIVE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES IN NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

S.L. Bukovskiy

Abstract. The conception of this article is creation by author of methodological basis of the technological way of teaching of foreign languages in non-linguistic university. The author presents definitions of notions and concept of creative teaching, functions and techniques of teaching of foreign languages in non-linguistic university. The author of the article interprets advantages of the given teaching method and its importance in foreign language teaching methodology, offering detailed content analysis of creative teaching and its methodical component functioning. The article presents detailed methodical and psychological creative foreign language teaching analysis, including methodical and psychological functions and techniques of creative teaching within the framework of the given teaching method.

Keywords: *creative method, creative techniques, teaching functions, non-linguistic university, creative thinking, communicative competence, motivation in learning.*

УДК 81-13
ББК 74.48+81.1

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ДИСКУРСА С КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

А.Е. Маланханова

Аннотация. В статье рассмотрены основные виды современных информационно-коммуникационных технологий (далее – ИКТ), используемых в обучении иностранному языку и возможности их применения в преподавании перевода экономического дискурса с китайского языка на русский язык: Wiki-технология, блог, подкасты, лингвистический корпус, а также их дидактический потенциал. Автором проанализированы аспекты перевода экономического дискурса с китайского языка на русский язык и указаны виды ИКТ, применимые к их обучению с учетом особенностей данного типа дискурса. Приведены преимущества применения современных ИКТ на занятиях по переводу: приобретение переводческих компетенций; обучение в режиме онлайн, что дает возможность совмещать очное и дистанционное обучение; самостоятельное обучение и оценивание; обучение в группах и разнообразие видов учебной деятельности; повышение уровня мотивации студентов, ответственности и творческой реализации; формирование коммуникативных навыков.

Ключевые слова: китайский язык, перевод экономического дискурса, современные информационно-коммуникационные технологии, вики-технология, блог, подкасты, лингвистический корпус.

USE OF MODERN INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN TEACHING OF ECONOMIC DISCOURSE TRANSLATION FROM CHINESE INTO THE RUSSIAN LANGUAGE

A.E. Malankhanova

Abstract. The article considers the main types of modern information and communication technologies (ICT), used in the teaching of foreign languages and the possibility of their use in the teaching of economic discourse transla-

tion from Chinese into Russian: Wiki-technology, blog, podcasts, linguistic corpus, as well as their didactic potential. The author analyzes aspects of the economic discourse translation from Chinese into Russian and provides types of ICT which can be taught with the use of modern ICT considering features of this type of discourse. Advantages of the modern ICT use in the translation classes are given: acquisition of translation competence; online learning, which allows to combine full-time and distance learning; independent learning and evaluation; group training and variety of learning activities; improving of students' motivation, responsibility and creative realization; formation of communicative skills.

Keywords: *Chinese language, economic discourse translation, modern information and communication technologies, wiki-technology, blog, podcasts, corpus linguistics.*

УДК 37.026.8

ББК 74

ТЕХНОЛОГИИ ВЕБ 2.0 И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

С.М. Кащук

Аннотация. Актуальность статьи определяется стремительным развитием технологий Веб 2.0, появлением информационного цифрового пространства – наиболее доступной и удобной среды для организации иноязычной коммуникации, а также необходимостью, в связи с этим, информатизации образования. Цель статьи – показать перспективы развития процесса интеграции современных цифровых технологий в систему языкового образования и представить практический опыт интеграции современных технологий Веб 2.0 в процесс обучения иностранному (французскому) языку в рамках создания и реализации международных сетевых учебных проектов. Структура статьи отражает ее содержание. Во вступлении автор определяет основные составляющие успешной коммуникации на иностранном языке согласно документу «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком». В основной части представлены три сетевые учебные проекта, в рамках которых было организовано успешное иноязычное общение учащихся и студентов российских высших и средних учебных заведений, использовавших иностранный (французский) язык в качестве инструмента для коммуникации как с носителями языка, так и с зарубежными учащимися, изучающими французский язык как иностранный. В заключение автор делает вывод о том, что реализация сетевых международных проектов в средних и высших российских учебных заведениях не только возможна, но и крайне эффективна.

Ключевые слова: обучение иностранным языкам, цифровые технологии в лингводидактике, современная стратегия обучения иностранным языкам, сетевые учебные проекты, межкультурная коммуникация в цифровом пространстве.

WEB 2.0 TECHNOLOGIES AND THE CROSS-CULTURAL COMMUNICATIONS IN FOREIGN LANGUAGES TEACHING

S.M. Kashcuk

Abstract. *The relevance of the article is caused by onrush of Web 2.0 technologies, introduction of digital space as the most available and convenient area to organize foreign language communication, as a result a necessity of computerization of education. The article deals with the prospects of modern digital technologies integration into language teaching system and presents practical experience of integration of modern technologies Web 2.0 to the process of foreign (French) language training under creation and realization of the international network education projects. The structure of the article reflects its content: in the introduction the author defines the basic components of successful foreign language communications according to the document "Common European competence of foreign language skills". The main part represents three network educational projects. Within the project successful communication of pupils and students of the Russian higher and secondary educational institutions and foreign students was organised. They used foreign (French) language as a tool for communications both with native speakers and with foreign pupils studying French language as foreign. The author draws to the conclusion that implementation of network international projects in secondary and higher educational institutions in Russia is not only promising, but also extremely effective.*

Keywords: *foreign languages teaching, digital technologies in linguodidactics, modern strategy of foreign languages teaching, network education projects, cross-cultural communication in digital space.*

УДК 378
ББК 74.48

СОДЕРЖАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: ПРОБЛЕМА СОЗДАНИЯ УНИВЕРСАЛЬНОГО КОНТЕКСТА

В.Б. Царькова

Аннотация. В статье поднимается проблема создания универсального контекста иноязычного образования, актуальная, в первую очередь, для этого процесса в вузе на языковом факультете. Без ее решения невозможно подготовить подлинного субъекта диалога культур – человека духовного: нравственного, интеллектуального и умело пользующегося всеми видами речевой деятельности как средствами общения. Поиск путей решения проблемы осуществляется в рамках «Концепции иноязычного образования: развитие индивидуальности в диалоге культур», разрабатываемой Липецкой методической школой, представителем которой автор является. Впервые обосновывается необходимость создания универсального контекста. В качестве инструментов его создания предлагаются стратегия преодоления евроцентризма и филологизация процесса иноязычного образования. В данной связи эксплицируется посредническая роль изучаемого иностранного языка. Автор описывает методологические основания проблемы: роль методологических принципов в иерархизированной системе принципов иноязычного образования, взаимосвязь цели, содержания и контекста иноязычного образования, а также взаимосвязь и взаимообусловленность всех уровней его содержания. Определяются функции и качественные характеристики универсального контекста, что позволяет предложить его методическое определение. Показываются преимущества использования универсального контекста для целей иноязычного образования.

Ключевые слова: содержание иноязычного образования, универсальный контекст, стратегия преодоления евроцентризма, филологизация, диалог культур.

CONTENT OF FOREIGN LANGUAGE EDUCATION: THE PROBLEM OF CREATING A UNIVERSAL CONTEXT

V.B. Tsarkova

Abstract. *The article deals with the problem of creating a universal context of foreign language education. The issue is relevant primarily in the University on the linguistic faculty. Without its solution it is impossible to prepare the original subject of dialogue of cultures – a spiritual, moral and intellectual personality skillfully using all types of speech activity as means of communication. The search for solutions to the problem is part of the “Concept of foreign language education: development of individuality in the dialogue of cultures”. The concept is designed by the Lipetsk methodological school, the representative of which the author is. For the first time, the necessity of creating a universal context is substantiated. As means for its creation a strategy of overcoming the eurocentrism and philologization of the process of foreign-language education is offered. In this context, the mediating role of the studied foreign language is explicated. The author describes methodological bases of the problem: the role of methodological principles in the hierarchical system of the principles of foreign-language education, interrelation of the purpose, contents and context of foreign-language education, and also interrelation and inter-conditionality of all the levels of its contents. Functions and qualitative characteristics of the universal context are defined that allows to present its methodical definition. Advantages of use of the universal context for foreign-language education are shown.*

Keywords: *content of foreign-language education, universal context, strategy of overcoming the eurocentrism, philologization, dialogue of cultures.*

УДК 372.881.161.1

ББК 74.268.19 = 411.2.9

ЗНАНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ КАК НЕОБХОДИМАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО (на примере китайской литературы)

Т.В. Подколзина

Аннотация. Проблема изучения этнопсихологических особенностей народов является актуальной в современном мире, как никогда остро встает проблема воспитания терпимости к чужим культурам, пробуждения интереса и уважения к ним. Знание психологического содержания особенностей этноса, понимание своеобразия его поведения и общения способствуют повышению эффективности коммуникации. Художественная литература является важнейшим источником знаний о существенных, типических особенностях национального самосознания и поведения. В статье на примерах из китайской художественной литературы показан переход от схематичного изображения характера в литературе Китая XVII века к созданию тонкого психологического гизма личности в литературе XX века. Автор показывает, какое значение имеют знание национального менталитета, особенностей коммуникативного поведения студентов для преподавателя, работающего в иностранной аудитории. В статье анализируются самые значительные произведения китайской классической литературы, на большом фактическом материале демонстрируется связь китайской литературы (по преимуществу художественной прозы) с историей, что помогает осознать роль литературы в общественной жизни Китая.

Ключевые слова: категории культуры; коммуникативные компетенции; национальный характер; национальная самоидентификация.

KNOWLEDGE OF NATIONAL LITERATURE AS A NECESSARY
COMPONENT OF PROFESSIONAL COMPETENCE OF TEACHERS
OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

(On the example of the Chinese literature)

T.V. Podkolzina

Abstract. *The article deals with the studies of national literature as a key element of professional competence of a teacher of Russian as a foreign language. Investigation of nations` ethno-psychological peculiarities is a relevant issue in the contemporary world; the problem of upbringing tolerance to other cultures, stirring interest and respect to them is pressing like never before. Knowledge of psychological content of ethnic groups` special aspects, understanding their behavior and interaction originality contributes to communication effectiveness Fiction is the most important source of knowledge about the essential, typical features of national consciousness and behavior. Through the examples from Chinese fiction the article demonstrates transition from schematic description of character sketch in the Chinese literature of the XVII century to creation of delicate psychology of the individual in the literature of the XX century. The author demonstrates the importance for a teacher to know the ethnical mental structure and peculiarities of foreign students` communication behavior. The outstanding works of Chinese classic literature are analyzed in the article; multiple examples (of predominantly narrative literature) illustrate the relation of the Chinese literature to history, which helps to realize the role of literature in the Chinese social life.*

Keywords: *culture category, communicative competence, national character, national self-identification.*

УДК 376.2

ББК 74.5

СОЦИАЛЬНАЯ АДАПТАЦИЯ ПРИ ДЕТСКОМ ЦЕРЕБРАЛЬНОМ ПАРАЛИЧЕ

С.Р. Асланова

Аннотация. В современном обществе ведется активная работа по облегчению социализации детей с различными отклонениями. Социальная адаптация детей с детским церебральным параличом остается одной из наиболее актуальных проблем. Однако отсутствие комплексного подхода, единых стандартов в подготовке кадров, разрозненность действий различных социальных институтов является стопором в решении данной проблемы. Социальная адаптация детей-инвалидов в дошкольном и школьном образовании определяется как педагогическая проблема. Разработка различных методик и программ адаптации таких детей – основная задача коррекционной педагогики. В теоретической части статьи дается описание детского церебрального паралича в форме комплексной комбинации двигательных и интеллектуальных нарушений в тяжелой форме в условиях дошкольного образовательного учреждения; в практической части – особенности и основные методики, индивидуальная программа реабилитации и социализации ребенка.

Ключевые слова: социальная адаптация; детский церебральный паралич; интеллектуальные нарушения; сложная структура дефекта; тяжелые двигательные и интеллектуальные нарушения, речевые нарушения, индивидуальная программа реабилитации и социализации ребенка.

SOCIAL ADAPTATION IN CHILDREN WITH CEREBRAL PALSY

S.R. Aslanova

Abstract. The 21st century society is actively working to facilitate the socialization of children with various disabilities. Social adaptation of children with cerebral palsy is one of the most pressing problems. However, the lack of an integrated approach, common standards in training, inconsistency of actions of various social institutions hampers the solution of this problem. Social adaptation of disabled children in pre-school and school education is defined as a pedagogical problem. The development of various methods and programs of adaptation of these children is a main task of inclusive pedagogy. In its theoretical part the article gives a description of cerebral palsy in the form of a complex combination of motor and intellectual disorders in

severe conditions in a preschool educational institution. In its practical part the article presents basic features and techniques, individual program of rehabilitation and socialization of a child.

Keywords: *social adaptation; cerebral palsy; intellectual disability; complex defect structure; severe physical and mental disabilities, speech disorders, individual program of rehabilitation and socialization of a child.*

ВОССТАНОВЛЕНИЕ РЕЧИ У БОЛЬНЫХ С АФАЗИЕЙ ПРИ ДОМИНИРОВАНИИ ИМПРЕССИВНЫХ РЕЧЕВЫХ НАРУШЕНИЙ

М.М. Щербакова

Аннотация. В статье пересмотрен подход к восстановлению речи у больных с доминированием импрессивных речевых нарушений с учетом современных данных о характере течения и специфических факторах, влияющих на восстановление. Оптимизированы способы реабилитации больных с акустико-гностической, акустико-мнестической, семантической афазией. Предлагаемые методики протестированы в клинике в течение 10 лет. Для исследования была отобрана группа больных в ранний и поздний восстановительные периоды. Разработанные методики восстановления позволяют повысить эффективность реабилитации больных с афазией. Это отражено в процентном соотношении значительного улучшения / практического восстановления речи у отобранной для эксперимента и контрольной группы больных. Ключевым моментом достижения высоких результатов восстановления служит комплексный подход, необходимый при реабилитации больных с афазией.

Ключевые слова: реабилитация больных с акустико-гностической, акустико-мнестической, семантической афазиями, импрессивные нарушения.

RECOVERY OF SPEECH IN PATIENTS WITH APHASIA WITH THE DOMINANCE OF IMPRESSIVE SPEECH DISORDERS

M.M. Scherbakova

Abstract. The article dwells upon the modified approach to speech recovery in patients with the predominance of impressive speech disorders based on recent data about the nature and specific factors influencing the recovery period. The methods of rehabilitation of patients with acoustic-gnostic, acoustic-mnestic, and semantic aphasias are optimized. This approach is based on the current view on the course of disease and specific factors influencing rehabilitation. The methods have been tested in the clinic for ten years. For studies a group of patients in early and late stages of rehabilitation

process have been selected. The developed methods have enabled to improve rehabilitation efficiency of the patients with aphasia. It is reflected in a percentage ratio of considerable improvement / practical restoration of speech in the selected for experiment and control group of patients. A key point for achieving the high rehabilitation outcome is complex approach needed for rehabilitation of patients with aphasia.

Keywords: *rehabilitation of patients with acoustic-gnostic, acoustic-mnesic, and semantic aphasias, impressive speech disorders.*

ФОРМИРОВАНИЕ СПОСОБНОСТИ ГАРМОНИЧНОГО ЦВЕТОВОГО ВОСПРИЯТИЯ У ХУДОЖНИКА-ПЕДАГОГА

Ю.Ф. Катханова, Дун Юэ

Аннотация. В статье дается анализ способностей гармоничного цветового восприятия человека с целью определения дидактических позиций их формирования у будущих художников-педагогов. Гармоничное цветовое восприятие рассматривается в качестве специальных способностей, развитие которых осуществляется в изобразительной деятельности в процессе представлений, эмоциональной ситуации, установки восприятия, постановки зрения, имеющих целенаправленный характер в художественном творчестве. Особое значение для исследования являлась связь способностей обучающихся с развитием мышления и восприятия в виде стереотипизированных рефлекторных связей. Рассматривая цветовое восприятие как специальную способность, соответствующую определенным требованиям колористической деятельности, мы считали, что высокий уровень этой способности зависит от сенсорных возможностей человека. При этом будущим художникам-педагогам необходимо научиться видеть не только тон, контраст, но и образную выразительность цвета, которая заключена не в самом цветовом тоне, а во взаимодействии тонов. Для формирования способности цветового восприятия необходимо учитывать уровень общей художественной подготовки обучающихся, рефлексию, их интересы, характер, психологические установки и др. Замечено, что общение с цветом, сравнение его с окружающей средой, получение нового цвета, его оттенков придает человеку много приятных ощущений. Особенно в плане превращения цвета в средство образной характеристики предметов или явлений, формируя свою колористическую оценку. Не менее важна избирательность в колористической деятельности, поскольку часто приходится выявлять одну группу цветов и игнорировать другие, обращать внимание на одни свойства цвета и не замечать другие. Важно и то, механизмы определенных отделов центральной нервной системы человека позволяют формировать не только гармоничное цветовое восприятие обучающихся, но и другие более сложные формы обработки зрительной информации.

Ключевые слова: способности, восприятие, цветовое восприятие, установка восприятия, цветовые отношения, зрительное восприятие.

FORMING IN TEACHING ARTISTS THE ABILITY TO HARMONIOUS COLOR PERCEPTION

Yu.F. Katkhanova, Dun Yue

Abstract. *The article analyzes the abilities of people of harmonious color perception to determine the didactic position of their formation in future teaching artists. The harmonious color perception is seen as a special ability, the development of which is carried out in the graphic activity in the representations, emotional situation, the installation of perception, vision statement, having purposeful character in art. Of particular importance for the study is the relationship abilities of students with the development of thinking and perception in the form of stereotyped reflex connections. Considering the color perception as a special ability, a color corresponding to the specific requirements of activities, the authors believe that the high level of this ability depends on the human sensory capabilities. At the same time the future artist-teachers need to learn to see not only the tone, contrast, and shaped expressiveness of color, which lies not in the color tone but in the interaction of tones. To form the ability to color vision, the level of general artistic training of students, reflection, their interests, character, attitudes etc. should be taken into consideration. It is noted that communication with color, comparing it with the environment, getting a new color shades give a person a lot of pleasant sensations. Especially in terms of the conversion of colors into the means of figurative characteristics of objects or phenomena forming its own color evaluation. Equally important is the selectivity in color activity, since it is often necessary to identify one color group and ignore the other, to pay attention to some features of color and ignore the others. Important is the fact that the mechanisms of certain parts of the central nervous system allow to create not only harmonious color perception of students, but other more complex forms of visual information processing.*

Keywords: *ability, perception, color perception, perceptual set, color relations, visual perception.*

ФОРМИРОВАНИЕ КОМПЕТЕНЦИЙ БАКАЛАВРОВ ПРИ ОВЛАДЕНИИ ОСНОВАМИ КОМПОЗИЦИИ В ДЕКОРАТИВНО-ПРИКЛАДНОМ ИСКУССТВЕ

Г.В. Черемных

Аннотация. В статье рассматриваются этапы формирования компетенций как путь в обучении бакалавров композиции в декоративно-прикладном искусстве. Показывается необходимость обучения созданию композиции, теории и практике искусства, умению выразить художественный замысел графически – и все это в согласовании, при поиске выразительности в искусстве. Раскрывается значение композиции, в силу ее воздействующего влияния, как части художественной педагогики, дополнительного художественного образования, этнопедагогики, народного искусства, музейного дела. Доказывается, что знание о композиции необходимо для того, чтобы изучать типичные черты вида искусства, самой декоративности как свойства обобщенности и выразительности; для сохранения и развития выработанных веками традиций, канонов и архетипов; для осуществления художественного проектирования, создания отдельных декоративных изделий, пронизанных традицией как ключевой основой в выработке типа изделия; для формирования у будущих художников эстетических оценок. Автор полагает, что компетентностное понимание композиции даст студентам знание об общих основах художественного освоения материально-предметного мира на протяжении всей истории цивилизаций, способствует развитию мышления в области разнообразных композиционных основ, а также способствует проявлению и сохранению индивидуальности в творчестве художника декоративно-прикладного искусства.

Ключевые слова: формирование компетенций, композиция, декоративно-прикладное искусство.

FORMATION OF THE COMPETENCES OF BACHELORS WHILE MASTERING THE BASICS OF COMPOSITION IN DECORATIVE AND APPLIED ARTS

G.V. Cheremnykh

Abstract. *The article analyses milestones of competencies development as a way of teaching the bachelors compositions in decorative and applied arts. The article presents the need of consistent teaching to create composition, theory and practice of art, ability to express artistic concept graphically while searching expressiveness in art. Value of composition, owing to its influence as parts of art pedagogics, additional art education, ethno-pedagogics, folk art, museum studies is revealed. It is proved that the knowledge of composition is necessary to study typical features of art form, the decorative effect as type of generality and expressiveness; for saving and development of the traditions, canons and archetypes which have been worked out for centuries; for implementation of art design, creation of the separate decorative products penetrated by tradition as a key basis in framing the type of the product; for formation in future artists of esthetic values. The author believes that the competence-based understanding of composition gives the student knowledge of the general bases of art mastering of the material and object world throughout all history of civilizations, promotes development of thinking in the field of various composition bases, and also promotes manifestation and preservation of identity in works of the artist of decorative arts.*

Keywords: *formation of competences, composition, decorative and applied arts.*

УДК 397.4:904:94
ББК 63.5:63.4:63.3

ВОЙНА КАК ФОРМА ЭКОНОМИКИ У САРМАТОВ: ПОСТАНОВКА ПРОБЛЕМЫ

Е.В. Вдовченко

Аннотация. *Статья посвящена исследованию войны как формы экономики у сарматов. Наличие оседлой периферии и эффективная военная и политическая организация позволяла им использовать экзополитарный (ксенократический) способ производства. Анализируются такие важные для экономики войны явления, как набеги, данничество, субсидии и подарки, а также дипломатические дары. Отдельно ставится вопрос о получаемых в результате этой деятельности ресурсах.*

Другой аспект проблемы экономики войны – это экономика, обеспечивающая нужды войны. Война была сферой применения обычных навыков скотовода. Можно говорить о технике для войны или труда, но можно и о предметах двойного назначения у кочевников. Ресурсы для создания оружия часто брали у оседлого населения зависимой периферии. Проблема экономики войны отдельно исследуется для групп сарматов, специализирующихся на войне. Результативность военных действий, эффективность экономики войны была ключевым условием политической интеграции сарматов и формирования у них вождей.

Ключевые слова: *война как форма экономики, экономика кочевников, сарматы, экзополитарная модель политогенеза, вожество, данничество, набеги.*

WAR AS A FORM OF ECONOMY IN THE SARMATIAN SOCIETY: PROBLEM STATEMENT

E.V. Vdovchenkov

Abstract. *The article investigates the war as a form of economy in the Sarmatian society. An effective military and political organization allowed them to use the ekzopolitarian model of production. The article analyzes such phenomena as the raids, tributes, grants and gifts, as well as diplomatic gifts. The question of the resources received as a result of this activity is separately raised.*

Another aspect of a problem of economy of war is the economy providing needs of war. War was the field of regular skills of the cattle-farmer. It is possible to speak about equipment for war or labour, but it is possible also about objects of a

dual purpose for the nomad. Resources for creation of the weapon were often taken from the population of the dependent periphery. The problem of economy of war is being separately researched for groups of the Sarmatians specializing in the war. Productivity of military operations, efficiency of war economy was a key condition of political integration of Sarmatians and formation of their chiefdoms.

Keywords: *war as a form of economy, the economy of nomads, the Sarmatians, ekzopolitarian model of politogenesis, chiefdom, raids, tributes.*

ВРЕМЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ ГОРОДА ПСКОВА В РОССИЙСКОМ ИСТОРИОПИСАНИИ XVIII ВЕКА

С.И. Маловичко, А.В. Рябцев

Аннотация. В статье рассматривается вопрос о выяснении российскими историописателями XVIII века времени возникновения города Пскова. Для решения исследовательской задачи авторы проанализировали исторические произведения XVIII века (историографические источники), привлекли исторические источники, которые использовали или могли использовать историописатели XVIII века, тем самым создав контекст, представленный восточноевропейской исторической культурой позднего Средневековья и раннего Нового времени. Был сделан вывод, что мнения историописателей о городе Пскове зависели не только от сообщений исторических источников, но и от цели позиционирования того или иного типа исторического знания.

Ключевые слова: Псков, историческая культура, историописание, тип исторического знания.

THE ORIGIN OF THE CITY OF PSKOV IN THE RUSSIAN HISTORICAL WRITING OF THE 18TH CENTURY

S.I. Malovichko, A.V. Ryabtsev

Abstract. The article deals with the studies of the Russian historians concerning the origin of the city of Pskov. To solve this research issue the authors have analyzed historical works of the 18th century (historiographic sources) and historical sources which were used by the historians of the 18th century, thereby having created the context presented by the East European historical culture of the late Middle Ages and early Modern times. The conclusion has been drawn that opinions of the historians on the city of Pskov depended not only on historical sources, but also on the purpose of positioning of this or that type of historical knowledge.

Keywords: Pskov, historical culture, historical writing, type of historical knowledge.

УДК 940.2(420)
ББК 63.3(4 ВЕЛ)6

ПОВСЕДНЕВНАЯ ЖИЗНЬ СРЕДНЕВЕКОВЬЯ В РАБОТАХ СОВРЕМЕННЫХ АНГЛО- АМЕРИКАНСКИХ ХУДОЖНИКОВ

Е.М. Кирюхина

Аннотация. В статье рассматриваются причины и способы изображения повседневной жизни Средневековья современными англо-американскими художниками. Используя художественную традицию прерафаэлитов, они показывают не столько историческую реальность, сколько образы, более соответствующие вымышленным представлениям о прошлом: замки и города «нашей памяти»; визуально эффектное вооружение, одежду и аксессуары; времяпрепровождение, соответствующее героям Артуровской легенды. В то же время, изображение времяпрепровождения героинь и детей более соответствует времяпрепровождению и потребностям современного общества. Эта опосредованная интерпретация прошлого, воплощенная в яркий визуальный образ, с одной стороны, становится питательной средой для массовой культуры, а с другой стороны, попыткой сохранения традиции и создания нового историко-культурного архетипа.

Ключевые слова: повседневная жизнь Средневековья, традиции прерафаэлитов, современные англо-американские художники, Артуровская легенда, сказочная живопись.

THE MIDDLE AGES EVERYDAY LIFE IN THE PAINTINGS OF MODERN ENGLISH-AMERICAN ARTISTS

Е.М. Kiryukhina

Abstract. The article discusses the causes and methods of representation of the Middle Ages everyday life by modern English-American artists. Using Pre-Raphaelites tradition, they depict not the historical reality, but the images, that are more appropriating to fictional representations of the past: castles and towns of “our memory”; visually spectacular weapons, clothing and accessories; pastime, corresponding to the heroes of the Arthurian legend. At the same time, the depict of heroines and children pastime is more appropriate to historical truth and needs of contemporary society. This mediated interpretation of history, embodied in a bright visual image, on the

one hand, is a breeding ground for popular culture, and on the other hand, is an attempt to save the tradition and create a new historical and cultural archetypes

Keywords: *the Middle Ages everyday life, Pre-Raphaelites tradition, modern English-American artists, Arthurian legend, Fairy Painting.*

УДК 93/94

ББК 63.0

ТРАВЕЛОГ: ПОИСК УНИВЕРСАЛЬНОЙ ДЕФИНИЦИИ. ЧЕТЫРЕ СТРАТЕГИИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ПРОСТРАНСТВА

Г.В. Шпак

Аннотация. В статье рассматривается травелог – понятие, не так давно вошедшее в отечественный историографический обиход и до сих пор не имеющее строгой дефиниции. Показывается возникновение и развитие данного жанра в восемнадцатом веке с закреплением его норм в веке девятнадцатом. Травелог анализируется как развивающаяся структура, в том числе претерпевающая трансформации под влиянием научной революции. Предлагается схема структурирования травелогов на основе отношения героя к фиксируемому пространству. Фиксация пространства в авторской интерпретации является сюжетообразующим фактором, что обуславливает необходимость изучения данной категории для понимания всей совокупности текстов, попадающих под определение травелога. Автор надеется, что предложенная схема может стать достаточно надежным инструментом для опознавания травелога и, соответственно, для более цельного и системного его понимания.

Ключевые слова: травелог, записки путешественников, экспедиции, литературный травелог, история идей, интеллектуальная история, репрезентация пространства, репрезентация времени.

TRAVELOGUE: IN SEARCH OF THE UNIVERSAL DEFINITION. FOUR STRATEGIES OF SPACE REPRESENTATION

G.V. Shpak

Abstract. The article deals with the concept travelogue in the context of Russian contemporary historiography and still has no strict definition. The emergence and development of this genre in the eighteenth century with its norms going further to the nineteenth century is analysed. It is presented as a developing structure being under transformation and influence of the scientific revolution. The scheme of structuring travelogues on the basis of the hero's relation to the fixed space is offered. Fixing of space in author's interpretation is a plot-forming factor that causes need for studying of this cate-

gory for understanding of all set of the texts getting under the definition of travelogue. The author hopes that the offered scheme can become a rather reliable tool for identifying the travelogue and, respectively, for more integral and system understanding.

Keywords: *travelogue, notes of travellers, expeditions, literary travelogue, history of ideas, intellectual history, representation of space, representation of time.*

ВКЛАД ДУХОВЕНСТВА СМОЛЕНСКОЙ ЕПАРХИИ В РАЗВИТИЕ ЕСТЕСТВЕННЫХ НАУК ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ XIX – НАЧАЛЕ XX ВЕКА

Д.А. Ивочкин

Аннотация. *Духовенство Смоленской епархии во второй половине XIX – начале XX века активно занималось изучением естественных наук, а также принимало участие в организации и деятельности естественнонаучных организаций. Представители духовного сословия после окончания семинарии продолжали обучение в светских высших учебных заведениях, получали ученые степени и вносили значимый вклад в развитие географии, почвоведения, медицины и других естественных наук. Ученые, не принявшие священного сана, своим долгом считали выстроить на родине храм, тем самым внося вклад в укрепление религиозности на местах. Священнослужители служили обществу проведением внебогослужебных чтений и бесед на естественнонаучные темы. Вклад представителей духовного ведомства в естествознание подтверждает тезис о взаимосвязи религии и науки.*

Ключевые слова: *Смоленская епархия, естествознание, «Общество по изучению Смоленской губернии», ученые-храмостроители.*

CONTRIBUTION OF CLERGY OF THE SMOLENSK DIOCESE IN THE DEVELOPMENT OF NATURAL SCIENCES IN THE SECOND HALF OF XIX – THE BEGINNING OF THE XX CENTURY

D.A. Ivochkin

Abstract. *The clergy of the diocese of Smolensk in the second half of XIX – early XX centuries was actively engaged in the study of natural Sciences and also participated in the organization and activities of science organizations. The representatives of the clergy after graduating from the Seminary, continued teaching in secular universities, got degrees and have made a significant contribution in the development of geography, soil science, medicine and other natural Sciences. Scientists, who have not accepted the Holy orders, considered it their duty to build the temple, thereby contributing to the strengthening of religiousness. The clergy served the society by holding a Liturgy of readings and talks on natural science topics. The contribution of*

the representatives of the spiritual authorities in science confirms the thesis about the relationship of religion and science.

Keywords: *Smolensk diocese, natural Sciences, “Society for the study of Smolensk province”, the scientists-builders of churches.*

УДК 94
ББК 63.3(0)61

ВЛИЯНИЕ ПЕРВОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ НА РАЗВИТИЕ ГЕОПОЛИТИЧЕСКИХ СТРАТЕГИЙ ГЕРМАНИИ И СССР

Б.А. Ночвина

Аннотация. Целью данного исследования является анализ трансформации геополитических национальных стратегий Германии и России в межвоенный период под влиянием последствий Первой мировой войны. Созданная в 1919 г. Версальская система международных отношений превратила Германию и Россию из великих держав в страны-изгоев, тем самым создав предпосылки и условия для быстрого утверждения «иррационального» компонента во внешнеполитических стратегиях этих стран. Нацистская и сталинская модели тоталитарного общества главным вектором своих геополитических концепций выделяли насилие. Особое место в эволюции германской и советской геополитических стратегиях занимает формирование новой модели «Империи» под влиянием национальных политических традиций. Изучение данной проблемы позволяет более глубоко и разностороннее проанализировать предпосылки Второй мировой войны.

Ключевые слова: геополитика, тоталитарное государство, национальная идея, реваншизм, империя.

THE IMPACT OF THE FIRST WORLD WAR ON THE DEVELOPMENT OF GEOPOLITICAL STRATEGIES OF GERMANY AND THE USSR

B.A. Nochvina

Abstract. The aim of this study is to analyze the geopolitical transformation of Germany and Russia national strategies in the interwar period with the effects of the First World War. The Versailles system of international relations established in 1919 has transformed Germany and Russia from the major powers to the country-the rogue, thereby creating prerequisites and conditions for quick approval of the “irrational” component in the foreign policy strategies of these countries. The Nazi and the Stalinist model of totalitarian society was isolated violence as the main vector of geopolitical concepts. A special place in the evolution of German and Soviet geopolitical strategies is the formation of a new model of «Empire» under the influence of

national political traditions. The study of this problem allows analyzing pre-conditions of the Second World War deeper and more comprehensive.

Keywords: *geopolitics, police state, the national idea, revanchism, Empire.*

ИЗУЧЕНИЕ НЕКОТОРЫХ АНГЛИЙСКИХ АНИМАЛИСТИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ГЕНДЕРНОМ АСПЕКТЕ

О.М. Лазарева, Е.А. Никулина

Аннотация. *Статья посвящена изучению фразеологических единиц с анималистическим компонентом, компонентом-названием животного. В статье предпринимается попытка проследить возникновение гендерной соотношенности у некоторых фразеологизмов с компонентом-зоонимом. На основе дефиниционного анализа компонентов и самих фразеологизмов, с привлечением контекстуального анализа авторы делают вывод о том, что отнесенность того или иного фразеологизма с компонентом-зоонимом с характеристиками женщин или мужчин может быть выявлена только при контекстуальном употреблении. Принимая во внимание тот факт, что в английском языке категория рода выражена не столь очевидно, как в русском, авторы обосновывают тезис о непреходящем наличии контекста при анализе анималистических фразеологизмов. Так, например, компонент “mouse” может быть отнесен и к мужчине, и к женщине, и это обусловлено метафорическими или метонимическими переносами значений ключевого компонента – названия животного.*

Ключевые слова: анималистические фразеологизмы, гендерный аспект, этимология, метафора, метонимия.

THE STUDY OF ENGLISH ANIMALISTIC PHRASEOLOGICAL UNITS IN GENDER ASPECT

O.M. Lazareva, E.A. Nikulina

Abstract. *The article is devoted to the analysis of the phraseological units with animalistic components, in other words, with a component - name of an animal. The authors try to trace the etymological grounds for the gender correlation that some phraseological units with a component – name of an animal appear to have got. On the basis of a definition analysis of the components and phraseological units, taking into account the contextual analysis, the authors come to the conclusion that the correlation of a component – name of an animal with the characteristic features of men and women can*

be revealed only in a context. Taking into consideration the fact, that in English the category of gender is not so obvious as in the Russian language, the authors of the article prove once again that the context should be of paramount importance while analysing the units with a component - name of an animal. The component "mouse", actually, can be referred both to men and women. This fact is due to some metaphoric or metonymic transference of a core component – a name of an animal.

Keywords: *phraseological units with a component – name of an animal, gender aspect, etymology, metaphor, metonymy.*

УДК 8; 811.111
ББК (Ш)81.2АНГЛ

РОЛЬ НЕОЛОГИЗМОВ В СОВРЕМЕННОЙ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

О.В. Корецкая

Аннотация. В статье рассматриваются неологизмы в общественно-политической лексике английского языка на современном этапе развития. В последнее десятилетие в мире произошло много глобальных событий, для описания которых потребовались новые слова и выражения. Эти события, прежде всего, касаются политической, экономической и социокультурной сферы жизни общества и получают отражение в языке. На примерах материалов СМИ показывается, в каком контексте употребляются неологизмы, какими коннотациями обладают и как обыгрываются в речи. При этом отмечается, что наиболее распространенным словообразовательным приемом в формировании новых слов является словослияние, где одна и та же основа может входить в состав нескольких неологизмов. Также затрагивается вопрос о лексическом статусе протологизмов и окказионализмов и их роли в политическом медиадискурсе.

Ключевые слова: неологизм, протологизм, медиадискурс, политический дискурс, словослияние, «слово-бумажник», коннотация.

THE ROLE OF NEOLOGISMS IN CONTEMPORARY SOCIOPOLITICAL VOCABULARY OF THE ENGLISH LANGUAGE

O.V. Koretskaya

Abstract. The paper focuses on neologisms in sociopolitical vocabulary of contemporary English. In the last few decades, the world has witnessed many global events which required new words and expressions. These events are first and foremost connected with political, economic, and sociocultural spheres of life which are reflected in the language. The study of the mass media sources shows which context neologisms are used in, what connotations they have and how they are outplayed in speech. It is pointed out that neologisms are commonly portmanteau words in which case the same stem can be part of several neologisms. The paper also touches upon the lexical status of protologisms and occasionalisms and their role in media discourse.

Keywords: *neologism, protologism, media discourse, political discourse, portmanteau word, connotation.*

УДК 83`374.4
ББК 81.2 РУС

К ИСТОРИИ РЕДКОГО ИМЕНИ ИЗ ПАНТЕОНА КАНОНИЧЕСКИХ СВЯТЫХ: МОИСЕЙ МУРИН

В.М. Шетэля

Аннотация. Наше внимание привлекла икона св. Моисея Мурина, которая могла быть семейной иконой потомков «Арапа Петра Великого». Намек на подобный факт находим в тексте биографического романа Ю. Тынянова «Пушкин». В статье рассматривается этимология антропонима Мури́н, нарицательная форма которого имеется в ряде славянских языков. Возможно, что источниками для церковнославянского мури́нь могло быть латинское *maurus* – «мавр», «черный» – не без влияния немецких диалектных *mōr*, *Mohr* в тех же значениях. Этимологически слово «мури́н» не имеет ничего общего с созвучным «мурзи́н». В статье рассматривается история каждой из единиц синонимического ряда к слову мури́н – арап, негр, мавр, африканец – с определением датировок употребления этих слов русскими авторами.

Ключевые слова: антропоним, историзм, синонимический ряд, слово, словарь, этимология.

TOWARDS THE HISTORY OF THE RARE NAME FROM THE PANTHEON OF CANONICAL SAINTS: MOISEY MURIN

V.M. Szetela

Abstract. *St. Moisey Murin`s icon which could have been the family`s icon of the descendants of “The Moor of Peter the Great” drew our attention. We find a sign of the similar fact in the text of the biographical novel by Y. Tyntyanov “Pushkin”. The etymology of Murin`s anthroponym, the denominative form of which exists in the rank of the Slavic language is considered in this article. It is possible that the origin for the Church Slavonic murin could be the Latin maurus that “the Moor” or “black” without the influence of German dialect mōr, Mohr in the same meaning. Etymologically, the word murin in common with consonant murzin. The article deals with the history of each of units of a number of synonymous to the word murin such as moor, negro, maura, African with the definition of the dating of the use of these words by Russian authors.*

Keywords: *anthroponym, historicism, synonymic row, word, vocabulary, etymology.*

УДК 81.373.612 + 811.161.1

ББК 81.052.0 + 81.44.2

СУБСТАНТИВАЦИЯ И СВЯЗАННЫЕ С НЕЮ СЕМАНТИЧЕСКИЕ ЯВЛЕНИЯ

Ван Ян

Аннотация. *Субстантивация – это переход в разряд имен существительных слов из другой части речи. По мнению автора настоящей статьи, к явлениям, смежным с субстантивацией, относятся конверсия и лексикализация. Выделены постоянные и непостоянные, лексикализованные и нелексикализованные субстантиваты. Кроме того, внешнее сходство с субстантивацией наблюдается при использовании стилистического приема – гипербата. В статье также рассматривается вопрос проявления системных семантических отношений в процессе субстантивации – полисемии и омонимии. Анализ явлений, связанных с субстантивацией, направлен на определение ее четких границ и понимание семантических отношений субстантиватов с исходными словами (в основном прилагательными) и словосочетаниями.*

Ключевые слова: *субстантивация, конверсия, лексикализация, полисемия, омонимия, гипербат.*

ABOUT SUBSTANTIVIZATION AND RELATED SEMANTIC PHENOMENA

Wang Yang

Abstract. *Substantivization is the transition into the category of nouns from other parts of speech. According to the author of the article, the phenomena related to substantivization include conversion and lexicalization. From the ratio of these concepts have been allocated permanent and non-permanent, lexicalized and non-lexicalized substantivized words. In addition, similar in appearance to substantivization observed using a stylistic device giperbath. The article also examines manifestations of systemic semantic relations in the process of substantivizing – polysemy and homonymy. Analysis of the phenomena associated with substantivization aims to identify its clear boundaries and understanding of semantic relations of substantivized words with generating words (mostly adjectives) and collocations.*

Keywords: *substantivization, conversion, lexicalization, polysemy, homonymy, hyperbaton.*

УДК 81'373.47

ББК 81.2

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ ТРИАДА “LANGUE-LANGAGE-PAROLE” ФЕРДИНАНДА ДЕ СОССЮРА В РАБОТАХ РАЗНОЙ СТЕПЕНИ АУТЕНТИЧНОСТИ

Д.С. Золотухин

Аннотация. Работа посвящена анализу значений терминов *langue*, *parole* и *langage* в материалах различной степени аутентичности: рукописных текстах лингвиста («Заметки по общей лингвистике») и работах, созданных последователями Ф. де Соссюра («Курс общей лингвистики», «Словарь терминологии Соссюра»). Стремление Ф. де Соссюра разграничить три основополагающих для языкознания понятия «язык, речь, язык как феномен» является неоспоримым фактом. Актуальным остается вопрос о неоднозначности определений данных терминов. В статье рассматривается вопрос о месте в терминологической системе теории знаменитого швейцарца таких терминов как идиома (*idiome*), эффективная речь (*parole effective*), потенциальная речь (*parole potentielle*), индивидуальная речь (*discours*). С помощью метода компонентного анализа значения терминов устанавливаются именно в том виде, в котором они были зафиксированы самим Ф. де Соссюром. Полисемия соссюрских терминов объясняется посредством феномена концептуальной многозначности.

Ключевые слова: язык, речь, Фердинанд де Соссюр, терминосистема, концептуальная многозначность.

FERDINAND DE SAUSSURE'S TERMINOLOGICAL TRIAD “LANGUE-LANGAGE-PAROLE” IN THE WORKS OF VARIOUS AUTHENTICITY LEVELS

D.S. Zolotukhin

Abstract. The paper deals with the analysis of the interpretation of the terms *langue*, *parole*, *langage* in the works of various authenticity levels: the manuscripts of the Swiss linguist (“Notes in general linguistics”) and the works created by his followers (“Course in general linguistics”, “Dictionary of Saussurean terminology”). Ferdinand de Saussure’s tendency to establish the difference between three fundamental linguistic concepts – language, speech and speaking – is an indisputable fact. But the question of the ambi-

guity in definitions of these terms remains a topical problem for modern linguistics. In this article the question of the place of such terms as idiome, parole effective, parole potentielle, discours in Saussure's theory is discussed. Using the method of component analysis we find out the meanings of these terms as they were recorded by F. de Saussure. The polysemy of saussurean terms is considered as a conceptual one.

Keywords: *language, speech, speaking, Ferdinand de Saussure, terminological system, conceptual polysemy.*

УДК 811.133.1

ББК 81.471

ТЕОНИМИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В РОМАНЕ ЖАНА-МИШЕЛЯ ГЕНАССИЯ «КЛУБ НЕИСПРАВИМЫХ ОПТИМИСТОВ»

Л.А. Мурадова

Аннотация. Цель статьи – изучение функционирования теонимической (церковно-религиозной) лексики в современном французском художественном тексте. Материалом для анализа послужил роман Ж.-М. Генассия «Клуб неисправимых оптимистов», опубликованный в 2009 г. В статье представлены результаты анализа 113 лексических единиц (моно- и полилексемных), полученных методом сплошной выборки из 730 страниц текста и относящихся к различным лексико-семантическим группам поля «религия». Основные сюжетные линии романа не связаны с религиозной сферой, тем не менее, автор достаточно часто использует в своем произведении единицы церковно-религиозной лексики. В статье анализируются причины, которые побуждают автора обратиться к этому пласту лексики, а также особенности реализации их прямого или переносного значений.

Ключевые слова: французский художественный текст, лексико-семантическое поле, теонимическая лексика и фразеология, прямое и переносное значение.

RELIGIOUS VOCABULARY IN THE NOVEL OF JEAN-MICHEL GENASSIA THE INCORRIGIBLE OPTIMIST CLUB

L.A. Muradova

Abstract. The article reports on the study of the functioning of religious vocabulary in contemporary French literary text. The material for the analysis is the novel of the French writer Jean-Michel Guenassia *The incorrigible Optimist Club* published in 2009. Continuous sampling of the 730 pages of the text gave the opportunity to select 113 lexical and phraseological units related to different lexico-semantic groups of the field "religion". The plot of the novel is not directly connected with religious issues, however, the author frequently uses the units of the religious vocabulary. The article describes the reasons which prompt the writer to employ this layer of vocabulary. Special focus is given to the realisation the literal and figurative meaning of the lexical units under analysis.

Keywords: *French literary text, lexico-semantic field, religious vocabulary and phraseology, literal and figurative meaning.*

УДК 81
ББК 83.3

АНАЛИЗ ЛЕКСЕМЫ «СЕРДЦЕ» В ПОЭЗИИ В.В. МАЯКОВСКОГО

Д.С. Алрамадних

Аннотация. *Статья посвящена анализу лексемы «сердце», формирующей в лирике В.В. Маяковского гештальт-концепт, рассмотренный нами в понятийном, образном и ценностном аспектах. Цель наблюдений состоит в использовании возможностей анализа художественного текста в лингвокультурологических целях, в частности, для углубления представлений о структуре ключевого слова русской культуры «сердце».*

Ключевые слова: *лингвокультурология, лингвоконцепт, гештальт, ключевое слово культуры, языковая картина мира, художественная картина мира, поэзия В.В. Маяковского.*

THE ANALYSIS OF THE LEXEME "HEART" IN THE POETRY OF V.V. MAYAKOVSKY

D.S. Alramadneh

Abstract. *This article analyzes the lexeme "heart" that forms gestalt – concept in V.V. Mayakovsky's lyric poetry. The article considers conceptual, figurative and evaluative aspects of the concept. The purpose of observation is to use the possibilities of analysis of a literary text in linguocultural purposes, to deepen the concepts of the structure of Russian culture keyword "heart" in particular.*

Keywords: *cultural linguistics, linguoconcept, Gestalt, keyword culture word, language picture of the world, artistic picture of the world, the poetry of V.V. Mayakovsky.*

ДИСФЕМИЗАЦИЯ РЕЧИ КАК КОММУНИКАТИВНАЯ ТАКТИКА В ДИСКУРСЕ

Л.В. Кваскова

Аннотация. В статье рассматривается проблема лингвистической конфликтологии, связанная с коммуникативно-прагматическим аспектом языкового явления намеренного огрубления речи в рамках конкретной интерактивной деятельности в дискурсе, известного под термином «дисфемизация». В отличие от традиционного взгляда на дисфемизмы как антиподы эвфемизмов, автор анализирует дисфемизацию как самостоятельное языковое явление, реализуемое в форме особого типа косвенных речевых актов. Подчеркивается, что, несмотря на многообразие структурных моделей, дисфемистические высказывания выполняют одну специфическую функцию в интерактивном поведении коммуникантов – служить тактическим приемом намеренного поддержания конфликта в фатической организации дискурса с целью доминирования в вербальном столкновении интересов.

Ключевые слова: дисфемизация речи, дисфемистический речевой акт, коммуникативная тактика, дискурс, фатическая организация дискурса.

DYSPHEMIZATION OF THE SPEECH AS COMMUNICATIVE TACTICS IN THE DISCOURSE

L.V. Kvaskova

Abstract. The article dwells upon the issue of linguistic conflictology, concerning the pragmatic aspect of the language phenomenon aimed at setting intentional crudeness in the interactional verbal communication of a particular discursive practice. In philological studies it is known by the term “dysphemism”. Apart from the traditional view on dysphemisms as antitheses of euphemisms the author interprets dysphemism as an individual language phenomenon in indirect speech act forms. It is pointed out that though abundant in structural models dysphemistic acts fulfill but a single specific function in the communicants’ interactional behavior – to serve a tactical means of imposing some conflict on the phatic discursive organization so as to dominate in the verbal impact of interests.

Keywords: dysphemization of speech, dysphemistic speech act, communicative tactics, discourse, phatic discourse organization.

РОЛЬ ОБОСОБЛЕННОГО ОБСТОЯТЕЛЬСТВА В КОММУНИКАТИВНОЙ СТРУКТУРЕ ТЕКСТА

А.С. Агельярова

Аннотация. В данной статье рассматривается один из аспектов синтаксической структуры предложения – обособление как синтаксический прием, связанный с усложнением структуры предложения. В статье представлен краткий обзор различных точек зрения на сущность явления обособления, его роль и функцию в предложении, а также причины, по которым многие авторы художественной литературы прибегают к его использованию. Данный синтаксический прием анализируется на примере обособленного обстоятельства, особое внимание уделяется некоторым аспектам его функционирования в коммуникативной структуре минимальной текстовой единицы – диктемы. Кроме того, в работе предпринимается попытка проанализировать коннотативный аспект значения, то есть контекстуальные оттенки значений, приобретаемые обстоятельством при обособлении. В статье также рассматривается роль обособленного обстоятельства в выражении тема-рематических отношений как внутри предложения, так и на уровне текста, точнее, на уровне мельчайшей текстовой единицы – диктемы.

Ключевые слова: обособление, обособленное обстоятельство, актуальное членение предложения, тема, рема, диктема.

THE ROLE OF A DETACHED ADVERBIAL MODIFIER IN THE COMMUNICATIVE STRUCTURE OF THE TEXT

A.S. Ageliarova

Abstract. The article highlights one of the aspects of syntactical structure of the sentence – detachment that is connected with a sentence structure complication. The article contains a brief survey of different points of view of the concept detachment, its role and function in the sentence as well as the reasons and factors that cause syntactical detachment of separate sentence elements in belles-lettres style. This grammatical phenomenon is analyzed by the example of a detached adverbial modifier paying special emphasis on its function in the communicative structure of a minimal unit of the text –

diceme. The article touches upon the analysis of the additional contextual shades of the meaning acquired by a detached adverbial modifier when it functions within the framework of the constituent unit of the text – diceme. It also touches upon the interrelation of detached parts of a sentence with the communicative division of the sentence, the notions of the sentence theme and rheme and the problem of their identification in a sentence.

Keywords: *detachment, detached adverbial modifier, communicative division of the sentence, theme, rheme, diceme.*

УДК 81.43.24
ББК 811.112.2

СМЫСЛОВЫЕ ЗАМЕНЫ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ С МОДАЛЬНЫМИ ГЛАГОЛАМИ В ТЕКСТАХ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ (на материале немецкого языка)

А.Н. Мамедов, Н.Б. Кузьмина

Аннотация. *Немецкоязычные тексты общественно-политической тематики, относящиеся к информативным текстам, отличаются своей конструктивной сложностью. Интерпретация текстов общественно-политической тематики с целью перевода обнаруживает специфику конкретного языка при очевидной общности когнитивного восприятия политических событий интернациональным реципиентом. В настоящей статье авторы делают попытку показать, что лингвистически можно объяснить и обосновать закономерность, а следовательно, и адекватность самых разных явлений при переводе с точки зрения глубинных синтаксических отношений, которые характеризуются, в первую очередь, не формой своего выражения, а своей семантикой, своей содержательной характеристикой. Достижение эквивалентности при переводе текстов общественно-политической тематики, включающих грамматические конструкции с модальными глаголами с исходного языка на переводящий язык, представляет определенные трудности: при этом внутрилингвистические значения могут сохраняться лишь в незначительной степени.*

Ключевые слова: *тексты общественно-политической тематики, эквивалентность, переводческие трансформации, грамматические конструкции с модальными глаголами.*

SEMANTIC CHANGES IN TRANSLATING GRAMMAR CONSTRUCTIONS WITH MODAL VERBS IN SOCIO-POLITICAL TEXTS (on the Basis of German Language)

A.N. Mamedov, N.B. Kuzmina

Abstract. *German socio-political informative texts are rather complicated from the point of view of their inner structure. Their interpretation and/or translation reflect the specific features of the given language while the cogni-*

tive response to them by the recipient will be more or less identical. The article discusses certain difficulties which are almost inevitable in the process of the adequate translation of socio-political texts which contain certain grammar constructions with modal verbs. To achieve the equivalence in the translation of social and political texts, including grammar constructions with modal verbs from the source language to translating language, presents certain difficulties while the intra-linguistic values can be kept only to a small extent.

Keywords: *texts of socio-political topics, equivalence, translational transformations, grammar constructions with modal verbs.*

УДК 81.23
ББК 81.159.946.3

ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТЬ НЕХУДОЖЕСТВЕННОЙ РЕЧИ

Е.С. Чигирева

Аннотация. *Статья посвящена вопросу о выразительности нехудожественной речи. Используя основные положения теории о двух языках М.Я. Блоха, автор рассматривает основные отличия нехудожественной речи от художественной. В статье приводятся различные определения выразительности и рассматривается способность нехудожественной речи быть выразительной. Проанализировав материалы из литературы гуманитарных и естественных наук, автор выделяет два аспекта выразительности нехудожественной речи – логико-семантический и художественно-образный. Особое внимание уделяется выделению различных способов достижения двух типов выразительности речи. Художественно-образная выразительность рассматривается в свете диктемной теории текста и анализируется на примерах метафор и сравнений.*

Ключевые слова: *выразительность речи, нехудожественная речь, диктема, метафоры, сравнения.*

EXPRESSIVENESS OF NON-LITERARY SPEECH

E.S. Chigireva

Abstract. *The article is devoted to the question of expressiveness of non-literary speech. Proceeding from the theory of two languages of M.Y. Blokh, the author considers the principal differences between the literary and non-literary speech. The author exposes the ability of non-literary speech to be expressive with reference to the existing definitions of expressiveness. Having analyzed the materials chosen from literature of human sciences and literature of natural sciences, the author distinguishes two types of expressiveness of speech – logical-semantic and imaginative. The special attention is given to the analysis of different ways of achieving two types of expressiveness. Imaginative expressiveness is considered in the light of the dictemic theory and analyzed on the examples of metaphors and similes.*

Keywords: *expressiveness of speech, non-literary speech, dicteme, metaphor, simile.*

ББК 83.3(2=411.2)5-8
УДК 81"373:821.161.1

АНОМАЛЬНАЯ СОЧЕТАЕМОСТЬ «ОБЩИХ» ИНТЕНСИФИКАТОРОВ В ЯЗЫКЕ Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО

Е.В. Шарапова

Аннотация. Статья посвящена одному из видов нарушения сочетаемости слов, характерному для языка Ф.М. Достоевского: употреблению интенсификатора с общим усилительным значением в том случае, когда нормативным будет употребление специализированного интенсификатора со значением параметра действия или состояния. Аномальные словосочетания данного типа довольно многочисленны; они характерны для определенных семантических групп главных слов: в статье рассматриваются сочетания с ментальными предикатами и предикатами восприятия, предикатами физических ситуаций, предикатами установки, глаголами речи, предикатами с бытийным и модальным значением. Механизм возникновения языковой аномалии может быть определен как замена специализированного интенсификатора на общий либо как эллипсис – пропуск специализированного интенсификатора. Семантическая неполнота анализируемых сочетаний создает стилистический эффект неопределенности значения единиц текста. Аномальное употребление общих интенсификаторов является средством создания эмфазы, усиливает эмоциональность высказывания и приближает его к разговорному языку.

Ключевые слова: интенсификатор, Magn, языковая аномалия, общий интенсификатор, специализированный интенсификатор, эллипсис, язык Ф.М. Достоевского.

ABNORMAL CO-OCCURRENCE OF "GENERAL" INTENSIFIERS IN FYODOR DOSTOYEVSKY'S WRITING STYLE

E.V. Sharapova

Abstract. The article considers a distinctive type of language anomalies in Fyodor Dostoyevsky's writing style: the use of intensifiers with general intensive meaning instead of standard collocations and phrases with intensifiers denoting a special parameter of action or state. The abnormal phrases of this kind are typical for some groups of keywords: the analyzed cases include predicates of

perception, mental, physical and speech activity, predicates of goal-directed activity, existential and modal verbs. The mechanism of the language anomalies can be estimated as a substitution of a special intensifier by the general one or as an ellipsis – omission of special intensifiers. The semantic incompleteness of the analyzed combinations creates stylistic effect of vagueness of text units. The abnormal phrases with general intensifiers emphasize text statements emotionally and make them similar to the everyday speaking language.

Keywords: *intensifier, Magn, language anomaly, general intensifier, special intensifier, ellipsis, Fyodor Dostoyevsky's writing style.*

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА И СПЕЦИФИКА ЕЕ ПРОЯВЛЕНИЯ ВО ВЬЕТНАМСКОЙ КУЛЬТУРЕ

Данг Ван Куанг

Аннотация. *Статья посвящена выявлению специфики построения и функционирования вьетнамской языковой картины мира (далее – ЯКМ) в сопоставлении с русской ЯКМ. Автор рассматривает понятие «языковая картина мира» и разные точки зрения на его сущность. Охарактеризованы специфические черты вьетнамской языковой картины мира на основе анализа особенностей национального менталитета, отмечены различия в мировосприятии русского и вьетнамского народов. Проводится сопоставительный анализ русской и вьетнамской языковых картин мира. На основе анализа истории государства, особенностей восприятия окружающей действительности представителями этноса, морально-этических норм, принятых в обществе, раскрываются отдельные фрагменты картины мира, особенности мировидения вьетнамского народа и специфика проявления языковой картины мира во вьетнамской культуре.*

Ключевые слова: *языковая картина мира, научная картина мира, наивная картина мира, вьетнамская культура, вьетнамская языковая картина мира, мировоззрение.*

LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD AND THE SPECIFICS OF ITS MANIFESTATION IN VIETNAMESE CULTURE

Dang Van Quang

Abstract. *The article reveals the specifics of construction and operation of Vietnamese linguistic picture of the world in relation with the Russian linguistic picture of the world. The author considers the concept of “linguistic picture of the world” and the different views on its nature. The article describes the specific features of Vietnamese linguistic picture of the world on the basis of the peculiarities of the national mentality and marks the differences in the worldview of the Russian and Vietnamese people. The author carries out a comparative analysis of the Russian and Vietnamese linguistic pictures of the world. On the basis of the analysis of the history of the States, some fragments of the picture of the world, especially worldview of the Vietnamese peo-*

ple and the specific manifestations of the linguistic picture of the world in Vietnamese culture, are revealed by the features of perception of representatives of ethnic, moral and ethical norms, which are accepted by the society.

Keywords: *linguistic picture of the world, scientific picture of the world, a naive view of the world, Vietnamese culture, Vietnamese linguistic picture of the world, world view.*

УДК 81.43.24
ББК 811.112.2

ВЛИЯНИЕ ПЕРЕВОДА РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ФАРСИ НЕ ИЗ РУССКОГО ЯЗЫКА (на материале трех переводов «Игрока» Ф.М. Достоевского)

Наджафи Маеде

Аннотация. По причине идеологических разногласий Ирана и России в период Советского Союза иранцы читали переводы русской классики не с русского языка. Большая часть литературы в Иране переводилась тогда с французского и английского языков. Сегодня русский язык становится популярным и появляются переводы русской классики непосредственно с русского языка. Однако прежняя традиция переводов все еще существует на иранском книжном рынке. В данной работе рассматриваются последствия непосредственных переводов литературы на язык назначения. Одним из главных языковых элементов романа «Игрок» Ф.М. Достоевского является использование в нем диалогов на французском языке. Однако опора иранского переводчика Джалала ал-Ахмада на работы французского переводчика Анри Монро стали причиной удаления из оригинального текста Ф.М. Достоевского французских слов и выражений, а также многочисленных неточностей в понимании исходного русского текста.

Ключевые слова: игрок, французский перевод, персидский перевод, Джалал Ал-Ахмад.

THE EFFECTS OF TRANSLATING RUSSIAN LITERATURE FROM NON-RUSSIAN LANGUAGES ON PERSIAN (the Case of Three Translation of F.M. Dostoyevsky's "The Gambler")

Najafi Maedeh

Abstract. Due to discrepancies between the ideologies in Iran and Soviet Russia, Iranians read the Russian classical literature through translations done from non-Russian languages. The majority of Russian literature in Iran was translated from French and English. Nowadays Russian has become a popular foreign language in Iran and translators translate the Russian literature directly from Russian. However, the old tradition of translat-

ing the Russian literature from other languages still continues to exist in the Iranian book market. The article considers the effects of direct translations of the literature from other languages to the target language. One of the main linguistic elements in F.M. Dostoyevsky's 'The Gambler' is the use of French dialogues. However, in Jalal Al-e-Ahmad's translation of Henri Mongault's translation of the work, French words and phrases used in Dostoyevsky's original text were eliminated. Moreover, Henri Mongault's misunderstandings and mistranslations of the Russian work also appears in Jalal Al-e-Ahmad's translation.

Keywords: *The Gambler, French Translation, Persian Translation, Jalal Al-e-Ahmad.*

УДК 8.881.161.1

ББК 84

КАЖДОГО ИЗ НАС ЗВАНЬЕ СВЯТО. ГОГОЛЬ И ИМПЕРАТОР НИКОЛАЙ I. К 160-летию со дня смерти Государя Николая Павловича

В.А. Воропаев

Аннотация. В статье проанализировано отношение Гоголя к Императору Николаю I. Приведены случаи оказания денежной помощи писателю со стороны царя и членов его семьи в 1837 и 1845 гг. Подробно рассмотрен вопрос об адресате стихотворения А.С. Пушкина «С Гомером долго ты беседовал один...». Приводятся новые аргументы в пользу утверждения Гоголя, что стихотворение обращено к Государю Николаю Павловичу, а не Н.И. Гнедичу. На это указывают, в частности, черновые строки стихотворения (неизвестные Гоголю): «...Могучий властелин / С Гомером долго ты беседовал один». Освещена полемика Гоголя с В.Г. Белинским по поводу отношения к самодержавной власти. Приводится свидетельство современника, что в конце жизни Гоголь имел намерение получить место воспитателя при Дворе. Охарактеризованы монархические воззрения писателя, высказанные в книге «Выбранные места из переписки с друзьями».

Ключевые слова: Гоголь, Пушкин, стихотворение «С Гомером долго ты беседовал один...», Жуковский, Гнедич, Белинский, русское самодержавие, Император Николай I.

EVERYBODY'S RANK IS HOLY. GOGOL AND EMPEROR NIKOLAI I. To the 160th Anniversary of the Emperor Nikolai Pavlovich's Death

V.A. Voropaev

Abstract. The article is devoted to Nikolai Gogol's attitude to Emperor Nikolai I. It deals with the facts of providing financial aid to Gogol by the Tsar and his family in 1837 and 1845. The article presents a detailed analysis of the issue of addressee of A. Pushkin's poem «С Гомером долго ты беседовал один...» ("You conversed with Homer alone for a long time"). The article also provides new arguments for Gogol's assertion that the poem refers to His Majesty Nikolai Pavlovich, but not to Nikolai Gnedich. In particular, the draft lines (unknown to Gogol) are evidence of this opinion: «...Могучий властелин / С Гомером долго ты беседовал один»

“You Mighty Sovereign / You conversed with Homer alone for a long time”. The article casts the light on Gogol’s controversy with Vissarion Belinsky on his attitude to autocracy. The article provides evidence of a contemporary, that at the end of his life Gogol intended to get a position of a tutor at the Court and describes monarchist views of the writer expressed in the book “Selected passages from the correspondence with friends”.

Keywords: *Gogol, Pushkin, poem “You conversed with Homer alone for a long time...”, Zhukovsky, Gnedich, Belinsky, Russian autocracy, Emperor Nikolai I.*

РЕАЛЬНЫЙ ФАКТ В ДИЛОГИИ В. С. ГРОССМАНА «ЖИЗНЬ И СУДЬБА»: ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

С.В. Бирючин

Аннотация. В процессе работы над сталинградской дилогией «Жизнь и судьба», включающей в себя помимо одноименного произведения (1949–1960) роман «За правое дело» (1943–1949), Василий Гроссман активно обращался к собственным записным книжкам фронтовых лет. Запечатленные в этих документальных текстах реальные факты военной эпохи обширно отражены в дилогии и выполняют в ее пространстве ряд художественных функций. Идеино-формирующая функция подразумевает обращение писателя к реальному факту для выражения важных в контексте данного произведения мыслей, представлений. Образно-стимулирующая функция документа связана с тем, что свидетельство о действительно происшедшем, обладая определенным эстетическим потенциалом, «провоцирует» писателя на создание художественного образа, базирующегося на правде реального факта. Оценочная функция позволяет писателю выразить с помощью документа свое отношение к тем или иным событиям, явлениям, лицам, сформулировать авторскую позицию. Сюжетообразующая функция предполагает прямое участие документа в формировании событийного ряда произведения, в организации повествования. Эмоционально-воздействующая роль документа состоит в использовании его художником для вызова у читателя определенных душевных переживаний, чувств, ощущений.

Ключевые слова: реальный факт, документ, художественная функция, записные книжки, дилогия «Жизнь и судьба», В.С. Гроссман.

REAL FACT IN V. S. GROSSMAN'S DILOGY "LIFE AND FATE": FEATURES OF FUNCTIONING

S.V. Biryuchin

Abstract. Vasily Grossman actively used his own war diaries while working on Stalingrad diology "Life and Fate" that apart from the self-titled novel (1949–1960) also includes the novel "For a Just Cause" (1943–1949). The real facts of military era imprinted in these documentary texts are extensively reflected in a

dilogy and carry out a number of art functions in it. The ideologically-forming function implies the use of real facts for expressing important ideas in the context of the work. The imagery-stimulating function means that the document, possessing some aesthetic potential, “provokes” the writer to create an artistic image based on the truth of the real facts. The evaluative function allows the writer to express by means of document his attitude to some events, people, to formulate the author’s position. The plot-forming function implies a direct participation of the document in the construction of the story, in the organization of the narrative. The emotionally-influencing role of the document implies an appeal to the reader which causes some sincere experiences, feelings.

Keywords: *real fact, document, art function, war diaries, dilogy “Life and Fate”, V.S. Grossman.*

ПИКАРЕСКА В СОВРЕМЕННОЙ НЕМЕЦКОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

В.П. Боголюбова

Аннотация. В статье рассматривается проблематика и поэтика детской пикарески на примере романа Гельмута Саковского «Как приготовить мышь, или Жизненные невзгоды маленького Рауля Хабенихта» (“Wie brate ich eine Maus oder Die Lebenskerben des kleinen Raoul Habenicht”, 1993). Хронотоп детской пикарески включает «хронотоп авантюрно-бытового романа» и «хронотоп театральных подмостков», изображение «жизни как комедии и людей как актеров» (М.М. Бахтин). Детской пикареске присуща богатая образная система: «гротескная образность» (М.М. Бахтин), мифологическая и «сказочная» образность, в состав которой входят образы детских сказок (образ расколдованного принца, волка, дурака, Красной Шапочки). Значение детской пикарески заключается в трансформации ведущего настроения, изменения насмешки над плутом на глубокое сочувствие персонажу, поставленному в центр событий плутовского романа. Изменение отношения к центральному персонажу подчинено новым потребностям осмысления и отображения социальных проблем Германии, семьи и ребенка. «Невзгоды и злоключения» главного героя пикарески Рауля Хабенихта описываются в комической тональности. Для этого используются комические / трагикомические ситуации и комические образы, приемы контраста, гиперболизации, гротеска, персонализации, эффект обманутого ожидания, тропы, лексические усилители в качестве словообразовательных элементов, аллюзии на детские сказки.

Ключевые слова: проблематика современной немецкой детской литературы, хронотоп, образная система, художественные средства детской пикарески, поэтическое изображение природы и ее функции.

PICARESQUE NOVEL IN CONTEMPORARY GERMAN CHILDREN'S LITERATURE

V.P. Bogolyubova

Abstract. The article highlights the problematics and poetics of the children's picaresque novel on the example of Helmut Sakovski's “How to Cook a Mouse, or the Life Impediments of the Little Raul Habenicht” (“Wie brate ich eine Maus oder Die Lebenskerben des kleinen Raoul Habenicht”, 1993). The chronotop of a

children's picaresque novel includes the 'chronotop of the adventure and every day- life novel' and the 'chronotop of the theatre stage', the depiction of 'life as a comedy and people as actors' (M.M. Bakhtin). The children's picaresque novel is characterized by the following rich system of imagery: 'grotesque imagery' (M.M. Bakhtin), mythological and fairy-tale imagery which includes the images of children's fairy-tales (the image of a disenchanting prince, the wolf, the fool, Little Red Riding Hood). The meaning of the children's picaresque novel lies in the transformation of the mood, the turn from ridicule to deep sympathy for a scoundrel placed in the center of events of the picaresque novel. The change of attitude towards a protagonist is dictated by new needs of reflection and portrayal of social problems of Germany, family and child. "The Impediments and Misadventures" of the main character of the picaresque novel, little Raul Habenicht, are described in a comic key. For this purpose the author uses comic / tragi-comic situations and images, contrast devices, hyperbola, grotesque, personification, the effect of false expectation, tropes, lexical intensifiers as word-forming elements, allusions to children's fairy-tales.

Keywords: problematics of contemporary German children's literature, chronotop, imagery, artistic devices of a children's picaresque novel, poetic portrayal of nature and its functions.

УДК 82-1/-9
ББК 83.3(2РОС=РУЕ)6

СЕТЕРАТУРА КАК ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ЯВЛЕНИЕ: МЕЖДУ ПОСТМОДЕРНИЗМОМ И МАССОВОЙ КУЛЬТУРОЙ

Ли́на Сарин

Аннотация. В статье речь идет о сетературе как продолжении традиций постмодернизма и как об отрицании этих традиций. Автор анализирует процессы, происходящие в сетевой литературе. С одной стороны, она становится продолжением постмодерна, являясь его детищем, а с другой – новый тип сетевого повествования воспринимается как гибель постмодерна, а не его развитие, поскольку сетература плодит графоманов, бездумно тиражирующих приемы постмодернизма, искажающих саму сущность литературы. Обзор материалов разных жанров, представленных в сетературе, показывает ту трансформацию, которую претерпевают литературные приемы в пространстве сетевой словесности.

Ключевые слова: сетература, постмодернизм, виртуальная литература, проблема графоманства, проблема интертекстуальности, жанры сетевой литературы.

ELECTRONIC LITERATURE AS AN ARTISTIC PHENOMENON: BETWEEN POST-MODERNISM AND MASS CULTURE

Leena Sareen

Abstract. The submitted article is about Electronic literature as a continuation of post-modernism and tradition as a denial of these traditions. The author analyzes two different processes in the electronic literature. On the one hand, it becomes an extension of the postmodern, as his brainchild, the other side – a new type of networking narration which perceived as the death of the postmodern, but not its development, because electronic literature breeds graphomaniacs, thoughtless duplicating techniques of postmodernism, which distort the essence literature. Overview of the contributions of different genres represented in electronic literature shows the transformation undergone by literary methods in the space of electronic literature.

Keywords: Electronic literature, postmodernism, virtual literature graphomania problem, problem of intertextuality, genres of electronic literature.